

PAYS : .....  
N° QUESTIONNAIRE : .....  
REGION : .....

N° DUNS : .....  
CODE SIC : .....  
N° de téléphone du répondant : .....

**A    BESCHREIWUNG VUN DEN FIRMEN : GENERALITES**

1    Wat as Är genau Positioun an der Firma .... ?

- 1    Président oder Directeur Général
- 2    Responsabel vun den Affaires an der Europäescher Unioun
- 3    Responsabel Import/Export fir d'Europäesch Unioun
- 4    en vun den Responsablen vun der Generaldirectioun, zoustänneg fir d'Länner aus der Europäescher Unioun
- 5    Aner (Directioun) : PRECISER : .....
- (VERIFIER : KENG DIREKTIOUNSFONKTIOUNEN →STOP)

2    An wat fir engem Secteur as Är Entreprise hauptsächlech tätig .... ?

- 1    Construction, Bau
- 2    Industrie
- 3    Distributioun (gros an détail)
- 4    Transport
- 5    Servicer fir Entreprises
- 6    Aner : PRECISER : .....
- (VERIFIER : MINEN, BIERGBAU, PRIVAT SERVICER →STOP)

3    Wéifill Persounen sin ganzdeegs an Ärer Entreprise beschäftigt zu Lëtzebuerg (équivalents temps plein) .... ?

- (VERIFIER : ENNER 10 →STOP)
- 1    10-49
- 2    50-249
- 3    250-499
- 4    500-999
- 5    1000-2999
- 6    3000 an méi

4 Wat as den Chiffre d'Affaire pro Joer vun Ärer Entreprise zu Lëtzebuerg ....?

- (VERIFIER : ENNER 40 MILLIOUNEN LUF →STOP)

- 1 40-80 Milliounen LUF
- 2 80-280 Milliounen LUF
- 3 280-800 Milliounen LUF
- 4 800 Milliounen - 1.6 Milliarden LUF
- 5 1.6 Milliarden - 3.2 Milliarden LUF
- 6 3.2 Milliarden - 6 Milliarden LUF
- 7 iwer 6 Milliarden LUF
- 8 wees nët

5 Zenter wéini as Är Entreprise schon aktiv .... ?

- 1 manner wéi 2 Joer
- 2 2-5 Joer
- 3 5-10 Joer
- 4 méi wéi 10 Joer
- 5 wees nët

6 Gehéiert Är Entreprise zu engem Grupp (Filial, Joint-Venture) mat aner Entreprises ausserhalb vun Lëtzebuerg .... ?

- 1 Är Entreprise huet keng esou Relatiounen mat Firmen am Ausland
- 2 Är Entreprise huet Verbindungen mat enger oder méi Firmen an der EU
- 3 Är Entreprise huet Verbindungen mat enger oder méi Firmen am Ausland mee nët an der EU
- 4 Wees nët

7 Am Moment, an wéi eng Länner vun der EU ausser Lëtzebuerg :

- a) exportéiert Är Firma Produit'en oder Servicer .... ?
- b) beschaaft Är Firma sech Wueren oder Servicer .... ?
- c) produzéiert Är Firma sur place Wueren oder Servicer .... ?

(NE LIRE QUE SI DEMANDE)

	(a)	(b)	(c)
Belgique	1	1	1
Danemark	1	1	1
Allemagne	1	1	1
Grèce	1	1	1
Espagne	1	1	1
Finlande	1	1	1
France	1	1	1
Irlande	1	1	1
Italie	1	1	1
Pays-Bas	1	1	1
Autriche	1	1	1
Portugal	1	1	1
Suède	1	1	1
Royaume-Uni	1	1	1
Keen	1	1	1

8 Während denen läschten 2 Joer, hun do d'Bénéficer vun Ärer Entreprise ...

(LIRE- UNE SEULE REPONSE POSSIBLE)

- 1 vill zougeholl
- 2 zougeholl
- 3 weder zou-nach ofgeholl
- 4 ofgeholl
- 5 oder vill ofgeholl ?
- 6 wees nët

9 An wéi hun :

	Forte Augm.	augm.	Sans Chgt.	dimi.	Forte Dim.	nsp
a) Är Parts de Marché zu Lëtzebuerg ?...	1	2	3	4	5	6
b) Är Exporter an der Europäescher Unioun ?...	1	2	3	4	5	6
c) Den Emploi (Zuel vun den Leit) ?...	1	2	3	4	5	6
d) De Volume vun Ären Investissementer ?...	1	2	3	4	5	6
e) De Lancement vun neien Produit'en/Service ?... ... séch entwéckelt ?	1	2	3	4	5	6

10 Während denen läschten 2 Joer, huet do d'Realisatioun vum europäeschen Bannemart d'Leeschtungen vun Ärer Entreprise..

(LIRE-UNE SEULE REPONSE POSSIBLE)

- 1 ganz positif
- 2 positif
- 3 negatif
- 4 ganz negatif
- 5 grad esou vill positif ewéi negatif ...beaflosst
- 6 oder hat dat guer keen Afloss op Är Leeschtungen ?
- 7 wees nët

**B D'ÖFFNUNG VUN DEN NATIONALEN GRENZEN FIR DEI INTRA-COMMUNAUTAIR ECHANGEN AN D'FREI CIRCULATIOUN VUN DEN PRODUIT'EN, DEN SERVICER AN DEM CAPITAL**

1 Ech wéilt Iech elo e puer Froen stellen iwer d'Öffnung vun den Grenzen an d'Schwieregkeeten déi nach kënnen d'Echangen oder d'Aktivitéit vun Ärer Firma an aneren europäeschen Länner behënneren.

Während den läschten 2 Joer, wéi hun do d'Konditiounen fir Är Firma an denen aneren europäesche Länner sech entwéckelt ? Géift Dir soen dass d'Schwieregkeeten...

(LIRE – UNE SEULE REPONSE POSSIBLE)

- 1 ganz verschwonnen sin →GO TO C
- 2 vill ofgehol hun
- 3 Tendenz hun fir ofzehuelen
- 4 D'selwecht bliwwen sin
- 5 Tendenz hun fir zouzehuelen ?
- 6 Wees nët

2 D'Hënnernësser fir d'Aktivitéiten vun Ärer Firma an der EU sin also nach nët ganz verschwonnen, oder wéinstens a verschiddene Fäll oder wat d'Relatiounen mat verschiddene Länner betrëfft.

Ärer Meenung no, as dat ...

- 1) gréisstendeels
- 2) éischer oder
- 3) guer nët..... esou wéinst

(LIRE-UNE SEULE REPONSE PAR ITEM)

	(1)	(2)	(3)	nsp
a) der Art a Weis wéi d'Gesetzer an d'Reglementer an aneren europäeschen Länner applizéiert gin ?	1	2	3	4
b) Ärem Informatiounsmangel iwert d'Regelen vum europäeschen Bannemart ?	1	2	3	4
c) Ärem Infomratiounsmangel iwert d'Konditioune fir an verschiddenen aneren europäeschen Länner aktiv ze sin ?	1	2	3	4
d) Aner : .....	1	1		

**SI CODE 3 A L'ITEM a →ALLER DIRECTEMENT AU CHAPITRE C**

3 Trëfft Är Firma, aus Ärer eegener Erfahrung eraus, op folgend Hënnernësser an eenzele Fäll oder eenzelne Länner aus der EU ?

(ROTATION items a-n

ITEM o : A LIRE TOUJOURS EN DERNIER LIEU)

	Jo	Nee	NSP
a) de <u>kategorie</u> Refus (vun den öffentliche Autoritéiten) fir Produit'en oder Servicer ze verkafen déi an aneren Länner vun der EU legal verkaft gin ?	1	2	3
b) zousätzlech Käschten fir Är Produit'en oder Servicer konform fir ofweichend national Spezificatioune ze machen ?	1	2	3
c) ongewinnten Prozeduren fir Tester, Zertifikater oder Zoulossung ?	1	2	3
d) Problemer mam System an den Prozeduren vun der TVA ?	1	2	3
e) Käschten fir grenziwerschreidend Operatioune ze finanzéieren ?	1	2	3
f) Aschränkungen fir an de Marché eran ze kommen wéinst exklusiven Distributiounsresoen ?	1	2	3
g) Den Zougang vum Marché as nëmmen méiglech mat Lizenzrechter déi schon un lokal Konkurrenten vergi sin ?	1	2	3
h) Staatlech Hellefen déi Konkurrenten favoriséieren ?	1	2	3
i) Discriminatorescht oder ofschreckend Behuelen vun bestëmmten nationalen Administratioune ?	1	2	3
j) Ären Zougang zu den öffentliche Ausschreiwungen as begrenzt duerch verschidden Praktiken vun den Autoritéiten déi dës Ausschreiwungen machen ?	1	2	3
k) Mangel vu legalen Garantien fir trans-national Kontrakter an Transaktiounen ?	1	2	3
l) Ongenügende Schutz vun den droits d'auteur (copyright) ?	1	2	3
m) Ongenügende Schutz vun den Brevet'en fir technologesch Innovatioune ?	1	2	3
n) Ongenügende Schutz vun den Marques Déposées ?	1	2	3
o) Aner legislatif oder reglementar Hënnernësser Wéi eng ?.....	1	2	3

4 Ärer Meenung no, wéi kann en erklären dass et dës Hënnernësser fir d'Echangen oder d'Aktivitéiten fun Ärer Firma nach ëmmer gin ?

- a) un éischter Stell
- b) un zweeter Stell

(LIRE SI DEMANDE)

	(a)	(b)
1 et gët keng uniform europäesch Reglementatioun	1	2
2 d'Legislatioun déi applizéiert gët as zevill komplex	1	2
3 d'Autoritéiten kennen déi betreffend Reglementer schlecht	1	2
4 d'Autoritéiten wenden déi national Reglementer zevill klenglech un	1	2
5 et fehlt un Informatioun iwer di europäesch Regeln déi applizéiert gin	1	2
- aner .....	1	1

- wees net

1 1

5 Wat sin Ärer Meenung no fir Äre Betrieb d'EU-Länner wou dës reglementair Hënnernësser...

- a) ganz wichteg, esou guer nët ze iwerwannen sin ?
- b) en Handicap sin , mee et kann en se iwerwannen ?
- c) existent sin, mee mat nëmmen engem gerengen Impakt ?

(NE LIRE QUE SI DEMANDE)

	(a)	(b)	(c)
-Belgique	1	1	1
-Danemark	1	1	1
-Allemagne	1	1	1
-Grèce	1	1	1
-Espagne	1	1	1
-Finlande	1	1	1
-France	1	1	1
-Irlande	1	1	1
-Italie	1	1	1
-Pays-Bas	1	1	1
-Autriche	1	1	1
-Portugal	1	1	1
-Suède	1	1	1
-Royaume-Uni	1	1	1
-(tous)	1	1	1
-(aucun)	1	1	1
-wees net	1	1	1

6 Huet Äre Betrieb an de läschten Joeren Initiativen ergraff fir des Hënnernësser an den EU-Länner ze iwerwannen, an wéini wor dat konkret fir d'läschte Kéier ?

- 1 jo, firun manner wéi engem Joer
- 2 jo, fir d'läschte Kéier virun 1-2 Joer
- 3 jo, déi läschte Kéier as méi wéi 2 Joer hir
- 4 jo, mee wees nët méi wéini
- 5 nee, keng konkret Initiativ an de läschte Joeren →aller au chapitre C
- 6 wees nët →aller au chapitre C

7 Wéi eng vun den folgenden externen Organismen huer Är Firma an dëser Sach consultéiert ?

- a) zu Lëtzebuerg
- b) an dem betreffenden Land

(LIRE SI DEMANDE - PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES)

	(a)	(b)
1 en Euro Info Center	1	1→gotoQ8
2 e Bureau vun der Europäescher Kommissioun (Kommissioun zu Bréissel)	1	1→gotoQ8
3 en Organismus vun der Regierung,		

4	Administratioun oder enger Ambassade eng Chambre de Commerce/association professionnelle	1	1→gotoQ8
5	eng Firma vun Consultant'en oder extern Expert'en	1	1→to Q10
6	de Réseau vun Ären Partner oder Bekannten	1	1→to Q10
-	aner .....	1	1→to Q10
-	Organismus consultéiert, mée wees nët wéi een	1	1→to Q10
-	Wees nët ob en Organismus consultéiert	1	1→toQ10
-	Keen : Problem ouni extern Hëllef geléist	1	→to Q10

8 Wéi woren dës Organismen déi Dir consultéiert hut, Ärer Firma bekannt ?

(LIRE SI DEMANDE – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES)

- 1 duerch Reklam an der Press
- 2 duerch Artikelen an der spezialisierter Press
- 3 duerch Direct Mail
- 4 duerch e Stand op enger Foire, enger Ausstellung
- 5 duerch en Telephon oder enger Visite vun engem vun hiren Vertieder
- 6 duerch een vun Ären Mataarbechter
- 7 duerch en externen Partner/Consultant asw.
- 8 aner...OPSCHREIWEN
- 9 wees nët : kennen schon seit éiweg
- 0 wees nët

9 Wéi nützlich woren déi Informatiounen déi Dir kritt hut fir Är Problemer ze léisen ? Woren déi...

- 1 immens nützlich
- 2 ganz nützlich
- 3 éischter nützlich oder
- 4 bal onnütz ?
- 5 wees nët

10 An Zukunft, wann Dir nach eng Kéier ähnlech Problemer an engem Land vun der EU sollt kréien, wéi en vun den externen Organismem gëft Dir alls éischt consultéieren ?

(LIRE- UNE SEULE REPONSE POSSIBLE)

- 1 en Euro Info Center
- 2 e Bureau vun der Europäescher Kommissioun (Kommissioun zu Bréissel)
- 3 en Organismus vun der Regierung, Administratioun oder enger Ambassade
- 4 eng Chambre de Commerce/association professionnelle
- 5 eng Firma vun Consultant'en oder extern Expert'en
- 6 de Réseau vun Ären Partner oder Bekannten
- 7 Aner ....OPSCHREIWEN
- 8 keen
- 9 wees nët

11 Wéi géift Dir am léiwsten Informatiounen kréien fir esou Problemer ze léisen ?

(LIRE SI DEMANDE – PLUSIEURS REPOSES POSSIBLES)

- 1 direkt iwer Telephon, Fax oder e-Mail
- 2 an engem direkten Gespréich
- 3 iwert en Internet Site
- 4 während enger Foire oder Ausstellung
- 5 duerch Press oder spezialiséiert Publikatiounen
- 6 duerch een vun Ären Expert'en oder Consultant'en
- 7 aner...OPSCHREIWEN
- 8 keng Preferenz
- 9 wees nët



**C D'INFORMATIOUN IWER D'ECHANGEN MAT DEN LÄNNER VUN DER EU**

1 Schwätze mir elo iwer d'Informatiounen déi Är Entreprise brauch wat d'administrativ Prozeduren am Bannemart ugin. Vun deenen Domainer déi ech Iech elo opzielen, sot mir wéi wichteg d'Kalitéit an d'Précisioun vun den Informatiounen fir Är Aktivitéiten an engem aneren EU-Land sin. Sin déi...

- 1) entscheidend, kruzial
- 2) wichteg oder
- 3) ouni groussen Intérêt

(LIRE - ROTATION (item a-k)-UNE SEULE REPONSE PAR ITEM)

	(1)	(2)	(3)	nsp
a) d'Kreatioun vun Entreprises an engem aneren Land vun der EU ?	1	2	3	4
b) d'Participatioun un öffentlechen Ausschreibungen ?	1	2	3	4
c) d'Normen déi op Ären Produit'en /Services applizéiert gin ?	1	2	3	4
d) de Schutz vun den droits intellectuels & industriels ?	1	2	3	4
e) d'Steierregime, d'Taxen an d'TVA ?	1	2	3	4
f) den Zougang zu Subsiden an öffentlech Hëllef ?	1	2	3	4
g) d'Reglementatioun wat d'Emwelt ugeet ?	1	2	3	4
h) de Konsumenteschutz ?	1	2	3	4
i) d'Aarbechts-an Sozialgesetzgebung ?	1	2	3	4
j) di administrativ Prozeduren allgemeng ?	1	2	3	4
k) d'Méiglechkeeten fir Är Rechter vis-à-vis vun den Administratiounen durchzesetzen ?	1	2	3	4
- aner : .....	1	1		

2 Wat déi wichteg Informatiounen fir Är Aktivitéit an den aneren EU-Länner betrëfft, sid Dir mat den folgenden Aussoen averstan, éischer averstan, éischer nët averstan oder guer nët averstan:

(LIRE - ROTATION-UNE SEULE REPONSE PAR ITEM)

	averst.	+/- averst.	+/-net Averst.	net Averst.	nsp
a) meng Entreprise huet all Informatiounen déi se brauch ?	1	2	3	4	5
b) déi wirklech nätzlech Informatiounen gin nët veröffentlecht ?	1	2	3	4	5
c) et gët nët genuch Informatiounen an eiser Sproch ?	1	2	3	4	5
d) d'Informatioun ze kréien brauch zevill Effort'en, Zäit a Geld ?	1	2	3	4	5
e) et brauch ee spezialiséiert Leit dofir ?	1	2	3	4	5
f) déi veröffentlecht Informatiounen sin nët prézis genuch ?	1	2	3	4	5
g) si gin zevill spéit veröffentlecht ?	1	2	3	4	5

3 Géif et Ärer Firma erlaben, hir Aktivitéiten an der EU méi auszeweiten wann et méi einfach wir, fir un dës Informatiounen ze kommen ?

- 1 ganz secher
- 2 wahrschleimlech
- 3 wahrscheinlech nët
- 4 bestëmmt nët ?
- 5 wees nët

**!!!! POUR CEUX QUI ONT REPONDU A LA Q8 DU CHAPITRE B → ALLER DIRECTEMENT AU CHAPITRE D!!!!**  
**POUR LES AUTRES : CONTINUER**

4 Fir Informatiounen ze kréien déi Iech fehlen iwer d'Konditiounen fir an aneren EU-Länner aktiv ze sin, wéi eng vun folgenden externen Organismen :

- a) géif Är Entreprise am léiwsten consultéieren ?
- b) huet Är Firma schon consultéiert zu Lëtzebuerg ?
- c) huet Är Firma schon consultéiert ausserhalb vun Lëtzebuerg ?

	(a)	(b)	(c)
1) en Euro Info Center	1	1	1→toQ5
2) e Bureau vun der Europäescher Kommissioun (Kommissioun zu Bréssel)	1	1	1→toQ5
3) en Organismus vun der Regierung, Administratioun oder enger Ambassade	1	1	1→toQ5
4) eng Chambre de Commerce/ association professionnelle	1	1	1→toQ7
5) eng Firma vun Consultant'en oder extern Expert'en	1	1	1→toQ7
6) de Réseau vun Ären Partner oder Bekannten	1	1	1→toQ7
- aner : .....	1	1	1→toQ7
- Organismus consuléiert, mee wees nët wéi eng	1	1	1→toQ7
- Keen, néierens	1	1	1→toQ7
- Wees nët	1	1	1→toQ7

5 Wéi waren dës Organismen (déi Dir consultéiert hut), Ärer Firma bekannt ?

(LIRE SI DEMANDE -PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES)

- 1 duerch Reklam an der Press
- 2 duerch Artikelen an der spezialisierter Press
- 3 duerch Direct Mail
- 4 duerch e Stand op enger Foire, enger Ausstellung
- 5 duerch en Telephon oder enger Visite vun engem vun hiren Vertrieeder
- 6 duerch ee vun Ären Mataarbechter
- 7 duerch en externen Partner/Consultant
- 8 aner... OPSCHREIWEN
- 9 wees nët : kennen schon seit éiweg
- 0 wees nët

6 Wéi nützlich woren déi Informatiounen déi Dir vun dësen Organismen kritt hut? Woren déi...

- 1 immens nützlich
- 2 éischter nützlich
- 3 bal onnütz
- 4 total onnütz ?
- 5 wees nët

7 Wéi géift Dir am léiwsten Informatiounen kréien iwer d'Aktivitéiten an den aneren Länner vun der EU ?

(LIRE SI DEMANDE –PLUSIEURS REPOSES POSSIBLES)

- 1 direkt iwer Telephon, Fax oder e-Mail
- 2 an engem direkten Gespräch, Entrevue
- 3 iwer en Internet Site
- 4 während enger Foire oder Ausstellung
- 5 duerch Press oder spezialiséiert Publikatiounen
- 6 duerch Är Expert'en oder Consultant'en
- 7 aner...OPSCHREIWEN
- 8 keng Preferenz
- 9 wees nët

**D D'KALITEIT VUM LEGISLATIVEN EMFELD DAT ÄR AKTIVITEITEN BEAFLOSST**

- 1 D'Kloerheet vun der Legislatioun an d'Einfachheet vun de Formalitéiten si wichteg Konditiounen fir de gudden Fonktionnement vun den Marché'en an der Europäescher Unioun ze sécheren.

Während de läschten 2 Joer, wéi war do d'Evolutioun vun den administrativen Formalitéiten fir Är Firma ?

Gift Dir soen dass déi Lascht vun de Formalitéiten...

LIRE

- 1 ganz kloer ofgeholl huet
- 2 Tendenz huet fir ofzehuelen
- 3 bal d'selwecht bliwen as
- 4 oder am Géigendeel Tendenz huet fir zouzehuelen ?
- 5 Wees nët

- 2 Mengt Dir dass d'lëtzebuerger Regierung...

	Jo	Nee	NSP
a) schon Mosnahmen ergraff huet fir d'Legislatioun ze verbesseren an d'Formalitéiten fir Äre Secteur ze vereinfachen ?	1	2	3
b) plangt fir Mosnahmen an dëser Richtung ze huelen ?	1	2	3

- 3 Mengt Dir dass d'lëtzebuerger Regierung déi folgend 4 Objektiv misst verfolgen, a wéi sollt do d'Reihefolleg vun den Prioritéiten sin ?

LIRE-UNE SEULE REPONSE PAR ITEM

	Jo lier	2e	3e	4e	Nee	nsp
a) D'Gesetzer allgemeng vereinfachen	1	2	3	4	5	6
b) D'Instruktiounen fir en règle ze sin vereinfachen an méi kloer machen	1	2	3	4	5	6
c) D'Formalitéiten wou et en « double emploi » get ofschaffen	1	2	3	4	5	6
d) D'Legislatioun an hir Applikatioun Stabiliséieren	1	2	3	4	5	6

- 4 Drängt sech Ärer Meenung no eng Vereinfachung op fun den administrativen Contrainten (Zwäng) a folgende legislative Beräicher a wéi soll d'Reihefolleg vun de Prioritéiten sin ?

LIRE-UNE SEULE REPONSE PAR ITEM

	Jo lière	2e	3e	4e	nec	nsp
a) D'Legislatioun vun de Steieren an den Taxen	1	2	3	4	5	6
b) D'Legislatioun am Umweltberäich	1	2	3	4	5	6
c) d'Sozial-an Aarbechtsrecht	1	2	3	4	5	6
d) d'Legislatioun iwer Produit'en a Servicer	1	2	3	4	5	6
- aner : .....	1	2	3	4		

FIN DE L'INTERVIEW  
REMERCIEMENTS

19.08.98 15:00